

# **11th International Conference on Parsing Technologies 2009**

**(IWPT 09)**

**Paris, France  
7-9 October 2009**

ISBN: 978-1-61738-572-8

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2009) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006

Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>Parsing Algorithms based on Tree Automata</i> Andreas Maletti and Giorgio Satta .....	1
<i>Weighted parsing of trees</i> Mark-Jan Nederhof .....	13
<i>Automatic Adaptation of Annotation Standards for Dependency Parsing ? Using Projected Treebank as Source Corpus</i> Wenbin Jiang and Qun Liu .....	25
<i>Learning Stochastic Bracketing Inversion Transduction Grammars with a Cubic Time Biparsing Algorithm</i> Markus Saers, Joakim Nivre and Dekai Wu .....	29
<i>Empirical lower bounds on translation unit error rate for the full class of inversion transduction grammars</i> Anders Søgaard and Dekai Wu .....	33
<i>Predictive Text Entry using Syntax and Semantics</i> Sebastian Ganslandt, Jakob Jörwall and Pierre Nugues .....	37
<i>Parsing Formal Languages using Natural Language Parsing Techniques</i> Jens Nilsson, Welf Löwe, Johan Hall and Joakim Nivre .....	49
<i>An Incremental Earley Parser for Simple Range Concatenation Grammar</i> Laura Kallmeyer and Wolfgang Maier .....	61
<i>Deductive Parsing in Interaction Grammars</i> Joseph Le Roux .....	65
<i>Synchronous Rewriting in Treebanks</i> Laura Kallmeyer, Wolfgang Maier and Giorgio Satta .....	69
<i>An Improved Oracle for Dependency Parsing with Online Reordering</i> Joakim Nivre, Marco Kuhlmann and Johan Hall .....	73
<i>Two stage constraint based hybrid approach to free word order language dependency parsing</i> Akshar Bharati, Samar Husain, Dipti Misra and Rajeev Sangal .....	77
<i>Analysis of Discourse Structure with Syntactic Dependencies and Data-Driven Shift-Reduce Parsing</i> Kenji Sagae .....	81
<i>Evaluating Contribution of Deep Syntactic Information to Shallow Semantic Analysis</i> Sumire Uematsu and Jun'ichi Tsujii .....	85
<i>Weight Pushing and Binarization for Fixed-Grammar Parsing</i> Matt Post and Daniel Gildea .....	89
<i>Co-Parsing with Competitive Models</i> Lidia Khmylko, Kilian A. Foth and Wolfgang Menzel .....	99

<i>Capturing Consistency between Intra-clause and Inter-clause Relations in Knowledge-rich Dependency and Case Structure Analysis</i>	
Daisuke Kawahara and Sadao Kurohashi .....	108
<i>Constructing parse forests that include exactly the n-best PCFG trees</i>	
Pierre Boullier, Alexis Nasr and Benoît Sagot .....	117
<i>Hebrew Dependency Parsing: Initial Results</i>	
Yoav Goldberg and Michael Elhadad .....	129
<i>Scalable Discriminative Parsing for German</i>	
Yannick Versley and Ines Rehbein .....	134
<i>Improving generative statistical parsing with semi-supervised word clustering</i>	
Marie Candito and Benoît Crabbé .....	138
<i>Application of feature propagation to dependency parsing</i>	
Kepa Bengoetxea and Koldo Gojenola .....	142
<i>Guessing the Grammatical Function of a Non-Root F-Structure in LFG</i>	
Anton Bryl, Josef Van Genabith and Yvette Graham .....	146
<i>Cross parser evaluation : a French Treebanks study</i>	
Djamé Seddah, Marie Candito and Benoît Crabbé .....	150
<i>Transition-Based Parsing of the Chinese Treebank using a Global Discriminative Model</i>	
Yue Zhang and Stephen Clark .....	162
<i>Grammar Error Detection with Best Approximated Parse</i>	
Jean-Philippe Prost .....	172
<i>The effect of correcting grammatical errors on parse probabilities</i>	
Joachim Wagner and Jennifer Foster .....	176
<i>Effective Analysis of Causes and Inter-dependencies of Parsing Errors</i>	
Tadayoshi Hara, Yusuke Miyao and Jun'ichi Tsujii .....	180
<i>Clustering Words by Syntactic Similarity improves Dependency Parsing of Predicate-argument Structures</i>	
Kenji Sagae and Andrew S. Gordon .....	192
<i>The chunk as the period of the functions length and frequency of words on the syntagmatic axis</i>	
Jacques Vergne .....	202
<i>Using a maximum entropy-based tagger to improve a very fast vine parser</i>	
Anders Søgaard and Jonas Kuhn .....	206
<i>HPSG Supertagging: A Sequence Labeling View</i>	
Yao-zhong Zhang, Takuya Matsuzaki and Jun'ichi Tsujii .....	210
<i>Smoothing fine-grained PCFG lexicons</i>	
Tejaswini Deoskar, Mats Rooth and Khalil Sima'an .....	214
<i>Wide-coverage parsing of speech transcripts</i>	
Jeroen Geertzen .....	218

<i>Interactive Predictive Parsing</i>	
Ricardo Sánchez-Sáez, Joan-Andreu Sánchez and José-Miguel Benedí .....	222
<i>Using Treebanking Discriminants as Parse Disambiguation Features</i>	
Md. Faisal Mahbub Chowdhury, Yi Zhang and Valia Kordoni .....	226
<i>Heuristic search in a cognitive model of human parsing</i>	
John Hale .....	230
<i>Dependency Parsing with Energy-based Reinforcement Learning</i>	
Lidan Zhang and Kwok Ping Chan .....	234
<i>A generative re-ranking model for dependency parsing</i>	
Federico Sangati, Willem Zuidema and Rens Bod .....	238
<i>Dependency Constraints for Lexical Disambiguation</i>	
Guillaume Bonfante, Bruno Guillaume and Mathieu Morey .....	242
<i>Parsing Directed Acyclic Graphs with Range Concatenation Grammars</i>	
Pierre Boullier and Benoît Sagot .....	254